

W0131

Gebrauchsanweisung

Für Tischuhren mit mechanischem ½ Std. Schlagwerk und Ankerautomatik.

1. Auspacken der Uhr

Die Uhr, das Pendel und den Aufzugsschlüssel sorgfältig aus dem Karton herausnehmen.

2. Transportsicherungen entfernen

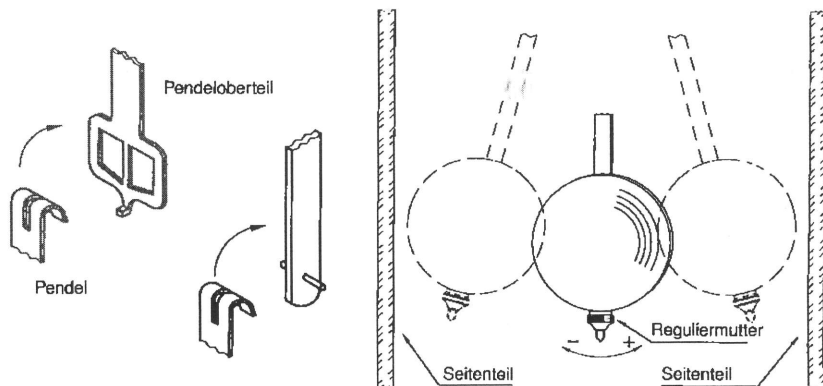
Die Türe öffnen und alle Transportsicherungen, wie Gummi, Schaumstoff, Wellpappe oder dgl. von Hammer, Pendeloberteil und Glocke (Gong) entfernen. Sind Teile mit einem roten Pfeil markiert, so müssen diese in Pfeilrichtung bewegt werden.

3. Aufziehen der Uhr

Die Gangdauer Ihrer Uhr beträgt 1 Woche (8 Tage Werk), vergessen Sie nicht Ihre Uhr rechtzeitig und regelmäßig aufzuziehen. Zum Aufziehen stecken Sie den Aufzugsschlüssel auf den Aufzugsvierkant und drehen ihn im Uhrzeigersinn bis das Werk ganz aufgezogen ist (ca. 4 ½ Umdrehungen). Mit dem rechten Aufzug ziehen Sie das Gehwerk auf und mit dem linken Aufzug ziehen Sie das Schlagwerk auf.

4. Pendel einhängen und Starten der Uhr

Das Pendeloberteil befindet sich auf der Rückseite des Uhrwerkes. Hängen Sie das Pendel vorsichtig und lagerichtig in das Pendeloberteil ein. Bewegen Sie nun das Pendel vorsichtig soweit auf eine Seite bis die Pendellinse das Seitenteil fast berührt. Lassen Sie nun das Pendel los und die Uhr stellt sich durch den Überschwung auf ein gleichmäßiges Tick-Tack Geräusch automatisch ein. Sollte die Uhr trotzdem stehen bleiben, z.B. nach dem Aufziehen, wiederholen Sie diesen Vorgang.



5. Für die Uhren mit Schlagabsteller, zum Einstellen der Uhr Abstellhebel oder Knopf auf Schlag-symbol einstellen.

6. Einstellen der Uhr

Stundenschlag durch Vorwärtsbewegen des Minutenzeigers (großer Zeiger) auf „12“ auslösen. Die Anzahl der Bim-Bam Schläge muß mit der Anzahl des Stundenzeigers (kleiner Zeiger) übereinstimmen. Ist dies nicht der Fall, so muß dieser auf die entsprechende Zeit verschoben werden. Durch Vor- oder Rückwärtsdrehen am Minutenzeiger (großer Zeiger), die gewünschte Zeit einstellen. Die Uhr schlägt nun zu jeder halben Stunde einmal, zur vollen Stunde entsprechend der angezeigten Stunde. (z.B. 2.⁰⁰ Uhr - 2 mal)

7. Regulierung der Uhr

Zur Regulage der Ganggenauigkeit befindet sich unterhalb der Pendellinse die Reguliermutter. Bei einem Nachgehen der Uhr drehen Sie diese nach rechts, bei einem Vorgehen der Uhr nach links. (1 Umdrehung entspricht ca. 1 Minute pro Tag). Dabei muß die Pendellinse gegen Verdrehen festgehalten werden.

Instructions

for mantel clock with mechanical ½ hour strike movement and automatic anchor

1. Unpack the clock

Take clock, pendulum and key carefully out of the carton.

2. Transportation securing device

Open the door and remove all packing and securing devices such as rubber foam, paper etc. to release hammer, pendulum intermediate part and bell (gong). If parts are marked with a red arrow, move them in direction of arrow.

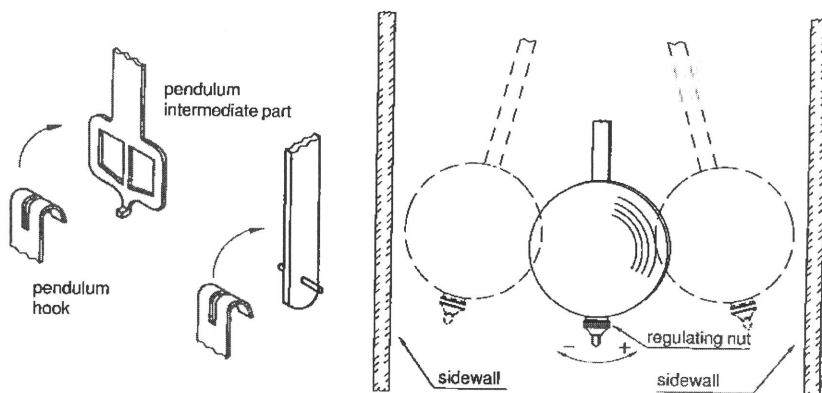
3. Winding the clock

The power reserve is about one week. Don't forget to wind up your clock regularly. To wind the clock use enclosed key. Turn key clockwise until it stops (approx. 4 ½ full turns). Right key hole is for time side and left key hole is for strike.

4. Insert pendulum and start clock

The pendulum intermediate part is at the rear of the movement. Please hang pendulum carefully into the pendulum intermediate part. Move pendulum carefully to the right or left until pendulum disc is nearly touching the side wall. Let the pendulum swing so you can hear an even „tick-tock“ sound.

If pendulum should stop, just push it again to right or left and release it again. This is also necessary when you wind up the clock.



5. For clocks with chime shut-off you must shift the lever or the knob to the chime symbol to activate the chime.

6. Time and strike setting

You can release the strike by turning the minute hand (big hand) clockwise to the 12 o'clock position. The number of bimbam strokes has to correspond with the dial position at the hour hand (small hand). If this should not be the case, you can carefully turn the hour hand to the correct hour. The clock should now strike every half hour and count the hour (e.g. 2 o'clock = 2 strikes).

7. Regulating the clock

Underneath the pendulum disc there is a small regulating nut. If clock loses time turn nut to the right. If clock runs too fast turn nut to the left. (One full turn is approx. 1 minute per day) When turning the nut please hold the pendulum disc so that it does not twist.

Mode d'emploi

pour pendules à poser avec mouvement à sonnerie ½ heure mécanique et automatique d'ancre

1. Déballer la pendule

Enlever soigneusement hors du carton la pendule, le balancier et la clef de remontage.

2. Enlever la sécurité de transport

Ouvrir la porte et enlever toutes les sécurités de transport comme caoutchouc, mousse plastique, carton ondulé ou similaire du marteau, de la pièce supérieure du balancier et de la cloche (gong). Si des pièces sont marquées par une flèche rouge, celles-ci doivent être dirigées dans la direction de la flèche.

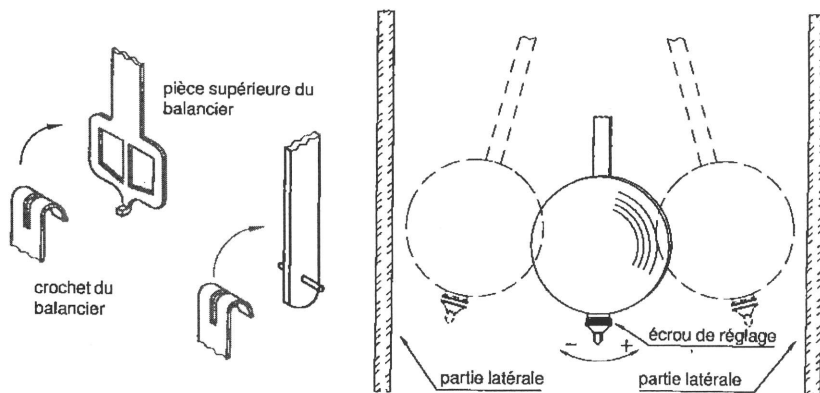
3. Remontage de la pendule

La durée de la marche de la pendule est d'une semaine (mouvement de 8 jours), n'oubliez pas à remonter votre pendule à l'heure régulièrement. Pour le remontage de poser la clef de remontage sur le carré de remontage et tourner dans le sens de la montre jusqu'à ce que le mouvement soit complètement remonté (env. 4 ½ tours). Avec le remontage à droite vous remontez le mouvement d'horlogerie, et avec le remontage à gauche vous remontez le mouvement à sonnerie.

4. Suspendre le balancier et démarrer la pendule

La pièce supérieure du balancier se trouve à l'arrière du mouvement. Veuillez suspendre prudemment et en concordance le balancier dans la pièce supérieure du balancier. Mettez prudemment le balancier en marche vers un côté et si loin jusqu'à ce que la lentille presque touche le côté latérale. Relâchez maintenant le balancier et la pendule s'ajuste automatiquement par le rebondissement sur un bruit tic-tac régulier. Si toutefois la pendule s'arrête p.e. après le remontage, veuillez répéter cette procédure.

5. Pour les pendules avec arrêt de sonnerie, ajuster pour le levier d'arrêt ou bouton sur le symbole de sonnerie pour la mise en marche de la pendule.



6. Ajustage de la pendule

Decleucher la sonnerie de l'heure avec un mouvement vers l'avant de l'aiguille de minute (grande aiguille) sur le chiffre „12“. Le nombre des coups Bim-Bam doit correspondre avec le nombre de l'aiguille de l'heure (petite aiguille). Si ceci n'est pas le cas, celle-ci doit être poussée sur le temps correspondant. En tournant en avant ou en arrière l'aiguille de minute (grande aiguille) ajuster le temps souhaité. La pendule sonne maintenant à chaque demi-heure une fois, à chaque pleine heure en correspondance avec l'heure indiquée (p.e. 2 heures - 2 fois).

7. Réglage de la pendule

Pour le réglage de l'exactitude de marche l'ecrou de réglage se trouve en dessous de la lentille. Si la pendule retarde, vous tournez légèrement vers la droite, et si la pendule avance, vous tournez légèrement vers la gauche (1 tour correspond à env. 1 minute par jour). Il faut tenir la lentille contre la torsion.